

E: Estamos en Gijón, día veintiocho de noviembre de dos mil veintidós y estoy aquí en... Vamos... El objetivo de la entrevista es buscar que me cuentes eh, bueno, cómo se vivía en Jove, en Gijón en la época que tú pasaste tu niñez y tu infancia allí, experiencias de la vida, cómo eran las fiestas, las costumbres, etcétera, en aquella época. Necesito primeto tu permiso para la grabación, si me das tu permiso...

I: claro / por supuesto que lo doy / sí //

E: Muy bien, gracias. Bueno, pues entonces, ¿cuántos años tienes?

I: yo tengo sesenta y cuatro años //

E: Sesenta y cuatro años. ¿Naciste en Gijón, en la propia ciudad, en...?

I: nací en Jove¹ / sí // en Jove / Gijón //

E: ¿Jove dónde está, para que los que no lo conozcan?

I: Jove es un barrio de Gijón / que queda muy cerca del puerto del Musel² //

E: Y está, ¿pero no está en el casco urbano, estará...?

I: no / queda fuera del casco urbano / y Jove en aqueya época / cuando yo nací era... era muy rural / era casi un pueblo //

E: ¿Qué está, ya en las afueras, por lo que veo, no?

I: en las afueras / sí / pero vamos / a a tres o cuatro kilómetros del centro / pero / pero se conservaba como un barrio rural //

E: ¿Y naciste allí, viviste mucho tiempo allí?

I: sí / yo viví ayí / bueno / como era la casa de mis padres / pues viví hasta: hasta que salí a estudiar fuera / bueno / aunque seguía siendo mi residencia / pero bueno / digamos que a partir de los eh dieciocho años ya empecé a estudiar fuera / ya empecé a dejar de de estar menos ayí y bueno //

E: O sea, que casi hasta los dieciocho años viviste mucho allí, vaya.

I: sí // bueno / salvo épocas de de estudios / qu'estuve también internu en la Universidad Laboral y:... // bueno / pues aunque la casa estaba ayí / mis padres seguían ayí / pero bueno / estuve bastante tiempo fuera //

E: Y la Universidad Laboral que dices, ¿dónde está, queda fuera de Gijón?

I: queda a les afueres de Gijón tamién al este de Gijón / también muy cerca de Gijón / a otros tres kilómetros o una cosa así //

E: ¿Y qué es la Universidad Laboral, para los que no lo conozcan? ¿Se estudiaba allí, qué se

¹ Parroquia rural de Gijón, en la que se sitúa el puerto industrial de El Musel e integrada en el casco urbano en la segunda mitad del siglo XX. Su nombre en castellano es Jove y en casturiano Xove; ambos nombres son hoy oficiales en la forma *Jove* / *Xove*.

² El Musel, puerto industrial de Gijón, en la parroquia de Jove / Xove.

estudiaba? ¿Es una universidad o qué?

I: la Universidad Laboral eh... // sí hombre / es una universidad pública creada por el régimen franquista / de alguna manera / que daba oportunidades en aqueya época a... / bueno / era a través de los sindicatos y daba oportunidades a gente con pocos recursos pa poder estudiar / y s'estudiaba lo mismo formación profesional que bachiyerato / y después también daba opción a estudiar carreres de grado medio como ingenierías //

E: Pero la escuela la hiciste en Jove.

I: la escuela la hice en Jove / sí //

E: ¿Y a qué hora... a qué hora, en qué años empezaste a estudiar en la escuela y cuándo dejaste la escuela de Jove? ¿Qué era, una escuela rural, o semirrural...?

I: bueno / era una escuela rural / sí / bueno / semirrural / sí / de alguna manera / sí / no lo sé // oye / no sé cuándo empecé a estudiar en la escuela de Jove / la verdad //

E: ¿Cuatro años, o cinco...?

I: sí / p- / al principio había había un formatu curiosu ayí a la hora de d'estudiar que... íbamos primero a una a una escuela como particular / que la yevaban... dos hermanas / y tal / dos dos señoritas / las señoras señoritas maestras / y tal / y y era como... // yo creo que ni se pagaba / no sé cómo era esi formatu / era como una especie de párvulos / pero era era un como un tema privao / ¿no? // y de ahí ya ibas a a la escuela pública / de eh... era como... // no era una guardería / pero algo parecido / ¿no? / o sea... // y después ya ibas a la s- a la escuela pública / que yo en la escuela pública / pues ya / bueno / yo hice eh... infantil / no sé / como hasta los hasta los diez años //

E: Hasta los diez años.

I: sí //

E: Y allí había... Supongo que harías tus primeros amigos allí... ¿qué era, mixto?

I: no / no era misto / no // era... las mujeres estaban por un lao / d'hecho ca... teníamos muy poco contacto / ni la entrada era común / o sea / era era todo por separao / ¿no? // y ahí bueno / mis primeros amigos / sí / hombre / los primeros amigos / había mucha gente qu'era del barrio y ya ya nos conocíamos desde qu'éramos pequeñinos... //

E: Sí...

I: y coincidíamos ayí / porque éramos todos de la de la misma edá / y después ya encuentres a a otra gente que ya / bueno / pues lo mismo venien del Tocote / o de... partes arriba de Jove / porque bueno / Jove ye [es] muy amplio / porque Jove coge hasta la Campa Torres³ en realidá / ¿no? // nosotros vivíamos en Jove del Medio / que se yamaba / pero: digamos la escuela recogía: recogía a toda la gente que vivía en en lo qu'era el ampliu Jove y tal / que: qu'era gente que no conocías / o... // bueno / era ma... / un puquitín más... //

³ La Campa Torres, promontorio sobre el Cabu Torres, en la parroquia de Jove / Xove, con yacimiento arqueológico prerromano.

E: O sea, que Jove está donde está el puerto del Musel, ¿no?, el puerto de Gijón.

I: sí sí / sí / antes de yegar al puerto de Gijón // les... //

E: Sí.

I: es que la parroquia de Jove coge... / que ye una cosa que yo casi descubrí hasta haz poco / de verdá / ¿no? / porque eh / c-cogiendo la bicicleta / yo iba a La Campa y y coño / sí?stoy en Jove / barrio de no sé qué de Jove //

E: Sí, sí.

I: yo pensando eh / ¿b- barrio s- se diría / barrio? o sea / cuando c-Jove ye parroquia / y Jove tien sus / como parroquia tien sus barrios // Yo pensaba que'l cogoyu [cogollo] de Jove era algo como más cerca al entorno de onde vivía / donde'staba la'scuela / el cuartel de la guardia civil y y to eso // pero yendo pa La Campa Torres ponía Jove mmm / barrio de no sé qué y tal / coño / Jove Jove yega'sta'quí // Casi lo descubrí ahora / porque nosotros pa nosotros era eh... La Campa / era: era como si fuese otru otru barrio //

E: Como si fuese otra cosa que descubriste, que pertenecía también a Jove.

I: qu'eso también era Jove // sí sí //

E: La Campa, eso que llamas La Campa, ¿qué es, La Campa, La Campa T...?

I: La Campa Torres es ye onde... está el faro de Torres / que ye un promontorio altu / y tal / con una historia: casi / no sé si yamalo prehistórico / medieval / vamos // y queda dentro de:... sí / del entorno de Jove / vamos / sí //

E: Y de aquellos amigos de cuando la escuela, ¿conservas alguna amistad de aquella época?

I: pues / sí sí conservo / sí / de hecho tengo un guasap [whatsapp] que pone amigos de Jove //

E: ¿Ah, sí?

I: que quedamos pa comer esti sábado en concreto // que nos vemos una vez al año // bueno / yo polo menos a eyos los veo una vez al año porque no no tengo muchu contazto con eyos / pero peo eyos siguen manteniendo eh el contazto / y amás / bueno / ye gente que amás son d'esta gente de barrio que trabajaron en en el entorno / en la Calzada / en astiyeros y tal / y prázticamente... n-no salieron n-no salieron d'esi entorno / ¿no? //

E: No como tú, que saliste.

I: yo salí algo más / sí / bueno / hay alg-// sí / yo creo que de los que hay ahí prázticamente todos son muy del entorno / ¿no? / de... //

E: ¿Y trabajando en qué?

I: en astiyeros / en Ensidesa... //

E: O sea, había astilleros allí, o hay...

I: sí / en La Calzada había muchos astiyeros / en la en la Calzada / en el Musel había... // Bueno / era una época en la que Gijón tenía cuatro o cinco astiyeros en en la bahía // y... //

E: O sea, la zona industrial de Gijón.

I: sí / era una... era cuando la industria' estaba muy metida en la ciudad / no solo / no solo los astiyeros / sino vamos / había muchos tayeres cerca de... metidos en los barrios / ¿no? // después todo eso fue cambiando y se fueron yendo a los polígonos ¿no? // pero digamos el el tejido industrial antes estaba muy insertao en la ciudad / se veía a la gente por los barrios / en... con... con el mono de trabajo / ¿no? // y había mucho ambiente laboral / ¿no? // y ha... y en concreto la bahía / en los astiyeros / qu'era una un tema qu'asorbía muchos trabajadores / pues había: pues cinco astiyeros / creo que había / todos en la bahía / ¿no? //

E: ¿Te acuerdas de los nombres de los astilleros?

I: pues... había / sí / la... estaba la Marítima / qu'esi quedaba muy cerca del Musel // estaba Riera / el Cantábrico mmm... y / bueno / la verdad que no me acuerdo ahora //

E: Y de esos...

I: la Naval / lo que se yamaba la Naval //

E: Ajá.

I: y no sé si había alguno / no me vien algún nombre más / pero me suena que había algún más / incluso //

E: Y esos, ¿pervive eso?

I: ahora solo queda un astiyero //

E: En todo Gijón.

I: hay un astiyero que que'stá en las instalaciones antiguas / yo creo que ahora cambió de nombre también en todo Gijón / que: ye un astiyero que queda al lao del Santolaya / del de: el Santolaya / el Santolaya ye un barrio / hay una piscina / hay un grupo deportivo ahí // y l'únicu que queda ye esi / si te digo la verdá no sé cómo se yama / esi era'l Cantábrico / se yamaba'l Cantábrico / ahora mismo yo creo que lu cogió otra'mpresa y: tal / pero no sé / no te sé decir //

E: Es el único que pervive. ¿Y vosotros ibais...? O sea, ¿tu familia tenía que ver con los astilleros o con el puerto, o de qué...?

I: no no / mi familia / bueno / mi familia tenía que ver con el puerto / porque mi güelu... mi güelu era el el dire- el direztor de: // no / era el jefe d'estación / direztor no / era el jefe d'estación del Musel / de la'stación del Musel //

E: ¿De la estación de ferrocarril?

I: de ferrocarril del Musel //

E: Vale.

I: que: // y bueno / era u:n era muy importante / digamos / esi cargu / ¿no? // en aqueya época / ¿no? // porque la'stación del Musel / bueno / era la que gestionaba toel movimiento de materiales y tal / que d'aqueya época había pocos camiones que tuviesen una capacidá de: / como no como ahora / ¿no? // Y entonces el Musel era el / digamos la'stación del Musel era / bueno / era / eren ferrocarril de carbón y tal / pero era muy importante //

E: Y era de ferrocarril de mercancías, ¿no?

I: era ferrocarril de mercancías / aunque también / yo creo que había algo e:h / no / yo en el Musel no creo / no / no yegaba / no yegaba nada / nada de pasajeros / ¿no? // era todo mercancías / sí //

E: Y así, siendo niño en Jove, ¿ibais a jugar al puerto, o algo? Aquello debía tener una atracción, ¿no?

I: sí / íbamos al puerto porque también... //

E: ...los barcos, ¿no?

I: sí / bueno / aparte que en el y: cuando éramos pequeños / en el Musel / qu'era un barrio / que: también había un barrio y había una población / había una... había estaba'l Estéla Máris [Stella Maris] // l'Estéla Máris yo creo que funcionaba como una'specie de: hotel para para / si te digo la verdá no lo sé muy bien / pero los Estela Maris d-de... que los que se yamaban así en todos los puertos / eran una especie de hotel para marineros / ¿no? //

E: Ah, ya, y que se llamaba así. El Stella Maris.

I: sí // y el Estéla Máris tenía cine //

E: ¿Ah, sí?

I: en... entonces tenía un bar y tenía cine / y en ese entorno había un barrio en el Musel / era era como... / había una población que vivía ayí y tal / que ahora no existe / porque todo eso se desmanteló / aqueyo ya desapareció del todo / y entoes [entonces] en / al haber cine / bueno / nosotros los domingos íbamos al al cine a a ver / bueno / íbamos a ver la televisión tamién / porque daqueya [entonces] no había televisión en casi ningún lao / y yo acuérdome de ir a ver Bonanza y tal / ahí en la televisión / y después íbamos al cine a ver una una peliculina / ¿no? / e:h / de tal // pero bueno / de pequeñu / de bastante pequeñu / con con siete años o una cosa así / y vamos / había un tranvía que y- que yegaba a-al Musel que que yo cogía incluso solu / siendo pequeñín / porque bueno / ayí tol mundo te conocía / incluso al del tr- el del tranvía ya sabía cuándo... coges el tranvía y va'star en el tranvía esti / dices que yes el el hijo de XXX / y y nada / pues ya vas como un puquitín arropáu / ¿no? // osá / ayí tol mundo se conocía / ¿no? // daqueya época tol mundo se conocía //

E: Sí, sí, sí, sí.

I: si hacías una / si liabes alguna enterábase tu padre porque i lo [por que se lo] había dicho un vecín // o o'l mismu vecín / te reñía // osá / porque tenía esa capacidá / ¿no? / de... //

E: Y habiendo el puerto cerca, con los barcos y eso, ¿no venía la vocación de ser marinero, por ejemplo, o pescador, eso no... no prendió?

I: no // bueno / la verdá que no / la verdá que lo tenies cercano //

E: ¿No había gente pescadora en Jove?

I: sí hombre / también / amás hay un barrio entre Jove y el Musel que se yama: Portuarios / hay dos barrios / que ye stán dentro del mismu entorn-entorno / que popularmente se yaman Tocote / pero son dos barrios / uno ye Portuarios / que ye gente que trabajaba en les istalaciones portuaries de-del Musel / y más arriba / pero dentro del mismu cogoyu / está Pescadores / que ye un barrio de pescadores / también //

E: O sea, que se llama así.

I: que se yama así // Y son son cases que se yama les del Tocote / porque se dieron / como si fuese eh / se rifaron / se rifaron / y entoes al que'l- conseguía una casa d'esi tipu / pues lo yamaban coño / tocóte [te tocó] / ¿no? // y entoes... //

E: Ah, sí, eso lo cuentan en otros sitios, sí, «tocóte», ¿no? Y... ¿y qué juegos había así entre los niños en Jove, a qué se jugaba por allí?

I: pues en Jove / bueno / la verdá que teníamos una... //

E: ¿Algún recuerdo, una lista de juegos?

I: ayí en Jove jugábamos mucho... // había un entorno qu'era onde'staba la'scuela / era como un... el centro de-del barrio / que había muchas... había tiendas y... / bueno / ultramarinos y tal / pequeñines y tal / como les que había en aqueya época / había dos tiendas en el mismu cogoyu / estaba'l cuartel de la guardia civil y estaba la'scuela / y entoes era era como una'specie de... / era un cruce de caminos que s'ensan-s'ensanchaba un puquitín / y ayí jugábamos sobre todo al pío campo⁴ //

E: ¿Al pío campo?

I: al pío campo / y bueno / al fútbol por supuesto / que no había casi coches / jugábamos ayí en la carretera / que no'staba ni asfaltada / y a policías y ladrones y... / bueno / juegos de aqueya época / que no m'acuerdo muy bien cómo se yamaben // había un jugu qu'era el que se ponien... // ¿cómo se yamaba aquel jugu? // que se ponía todos / la cabeza'n... debajo'l culo del otru y salt- y venía uno y saltaba / ¿no? //

E: Eso, yo conozco algo así, «ojo de buey» o algo así, o «pica la mula», o algo así de eso.

I: sí / no sé cómo se yamaba / pero ye verdá que cuando saltabas había que decir algo así como ojodebuéy / cuchiyó... / ¿algo así? // y no sé cómo era // sí / se mezclaba ahí / yo yo creo que se mezclaben ahí dos juegos / ¿no? //

E: ¿O «pica la mula»?

I: yo por pica la mula no lo conozco //

E: Que se ponía uno y los demás enganchados en fila, ¿no?

⁴ *Pío campo*, nombre de un juego infantil de equipos muy popular en Asturias.

I: en fila / y después el equipo contrariu / vamos / había dos equipos / que se ponían todos enganchaos en fila y y el otro saltaba / y saltabas un poquitín a romper la la fila del que' estaba... sobre los que caíes / ¿no? // y cuando estabas arriba / ye verdá / que se decía algo así ojodebuéy / cuchiy y tijera / ¿no? //

E: Seguro, era eso. Eso me suena, sí.

I: sí / eran juegos así //

E: ¿Y peonza, y algo así?

I: bueno / a la peonza / jugábamos / a a les chapas / al gua // lo que yamábamos el gua / jugar a les boles / ¿no? //

E: ¿En qué consiste eso?

I: lo de- lo del gua era / pues el gua en realidá era un aujeru [agujero] que hacíamos ahí en la tierra / claro / como no estaba nada asfaltao / hacíamos un aujerín en la tierra / si era el sitiú donde había qu'acertar la bola / y entonces eh eh / bueno / pues que qu-qu- ¿el tema cómo era? // pues eh / si si te digo la verdá no m'acuerdo... //

E: Que se olvida ya las reglas de...

I: no me acuerdo / no m'acuerdo muy bien de les reglas / pero vamos / había que meter la bola en en el aujeru y y tal / era el que yegaba antes / ¿no? //

E: ¿No había juego...? Porque en otros sitios eh... ¿el roma o algo así?

I: en el rom- / al roma también jugábamos / o al pinchu / que había dos modalidades // una era el pinchu / que'l pinchu se jugaba con / con yerro / con cosines de / con vares / con barras de yerro / con un pinchu / y también se jugaba sobre'l barro / clavaba mejor / y después ya / estaba la modalidad ya a lo bruto / qu'era el roma / qu'era ya con palos / ya tenía que ser en un terreno más más ligeru / más embarráu y tal / claro / porque pa clavar un palu con c- / y ahí ya jugaba la picaresca / porque claro / lo mismo jugaba... / había gente que jugaba con un palín que tenía treinta centímetros / como te venía uno con un palu de un metro / ahí con con un troncón y tal / ¿no? // ya / después ya tol... / iba tol mundo trayendo troncos más grandes / porque era / digamos / la manera de ganar / y entoes [entonces] tal / pero bueno / el terreno ya era como muy embarráu / porque si no... era tipo prau [prado, césped] ya / ¿no? / tenía que ser tipo prau //

E: Y no... ¿teníais buena relación con los chavales de La Calzada? El barrio de al lado, ¿no?

I: sí / no // pues la verdá que no teníamos ni ni buena ni mala relación //

E: Pero ¿con quién teníais relación? Fuera de Jove, ¿con quién os relacionabais más?

I: pues nos relacionábamos... // bueno / sí hombre / con La Calzada también / sobre todo con los del Tocote / con con los de Portuarios / porque jugábamos... // pero bueno / eran como los enemigos de fútbol / ¿no? // osá / porque jugábamos algún partidín de vez en cuando con ellos / y entonces la relación que teníamos era... bueno / como de revalidá [rivalidad] daqueya [entonces] / como de guajes [niños] y tal / y tamién nos tirábamos piedras y... nos tirábamos piedras / o o incluso

fleches / porque bueno / hubo una época que que hacíamos arcos con fleches y tal // bueno / era un poco salvaje toda toda la historia / ¿no? // pero bueno / lo de tirar piedras... // bueno / y jugábamos al fútbol / y bueno / había una rivalidad // también jugábamos con los del Muselín⁵ / que'l Muselín ye un barrio que queda... //

E: ¿Muselín? O sea, El Musel y El Muselín.

I: El Muselín ye un barriu que queda en en en un cerro / o no sé cómo yamalo / que hay pegao justo al Musel / y hay una barriada ayí que se yama El El Muselín / que toavía existe // y ye una barriada muy pobre / siempre fue pobre / lo era daqueya [entonces] y lo sigue siendo ahora // y entonces los del Muselín / bueno / como a nosotros dábanos un poquitín de miedo / porque los del Muselín eren eren como muy bregaos / ¿no? / eren eren pobres y con muy mala leche / y entonces tenían su propia iglesia / qu'esa la quitaron / la... desapareció la iglesia del Muselín / la la tiraron... y tenían un campo de fútbol al lao de la iglesia que íbamos a jugar ayí / y entoes [entonces] bueno / cuando íbamos a jugar ayí íbamos un puquitín acojonaos porque los del Muselín tenían como muy muy mala fama / ¿no? // eren como... de barrio / barrio duro / ¿no? // había que ganase ahí de... // y entoes no / íbamos ayí de vez en cuando así / ya te digo / teníamos nuestro equipín / con nuestros camisetes y tal / de de fútbol / nuestra equipación y tal // colos [con los] de Portuarios / y colos de La Calzada pues también / bueno / así / la relación que teníamos... / pero vivíamos como muy aislaos de de de los otros barrios / ¿no? / salvo esi tipo de contazos // y después a lo mejor íbamos al cine a La Calzada / a eso sí / ¿no? / íbamos a... //

E: Ah, claro, al cine.

I: al Rivero //

E: Al cine Rivero.

I: al cine Rivero / a La Calzada y... pero bueno / íbamos así en plan pandiyina y tal / bueno / nada / pues eh... de la que íbamos a La Calzada íbamos tirando piedras a los que nos encontrábamos pol camino / rompiendo bombiyes y tal / que... y eses cosas // y a la vuelta igual // y a la vuelta igual / tirando tirando también piedras a lo que no veíamos / tocando los timbres de... si había timbres en alguna casa / y estes cosas // pero bueno / gamberrades de guaje [niño] //

E: ¿Y teníais...? Porque Jove está pegando con Carreño ya, ¿había alguna relación con la gente de Aboño o de Candás⁶?

I: mmm... no // bueno / así direztamente como guaje [niño] / no // la había con Aboño / s-sobre todo porque íbamos a la playa de Aboño / qu'era una playa... //

E: Claro, la playa, la playa.

I: era una playa que ya no existe / porque ahora ye un... lo rellenaron / y ye un parque de carbones / pero daqueya [entonces]... íbamos a la playa / pero a la playa íbamos más en familia / no como... porque ya qu / la playa quedaba... había que pasar el Musel y después había que pasar un túnel / y entonces la... a la playa íbamos en... más en familia / como guajes podíamos coincidir ayí con les

⁵ El Muselín, pequeño poblado en la ladera del promontorio que cae hacia el puerto de El Musel.

⁶ Carreño es el vecino concejo (municipio) limítrofe con Gijón por el oeste, al que pertenece Aboño, cercano a Jove; su capital es Candás.

families / pero no íbamos como pandiya / ¿no? / porque ya era una aventura un poco... //

E: Había un túnel, ¿no?

I: Había un túnel que atravesaba... / que se pasaba del Musel a la playa / era... atravesaba el túnel y ya estaba la playa / ¿no? // pero com... con la gente / con la gente de Aboño no // bueno / era un... / nos quedaba un poquitín ahí lejos / ¿no? //

E: Y allí en Jove cerca se recuperó la playa de L'Arbeyal, ¿eso lo conociste tú, esa playa antes?

I: sí / bueno / lo que pasa que era una... / no era una playa como tal / ¿no? // era una zona que estaba muy sucio / había una fábrica que se llamaba la fábrica de La Casera⁷ //

E: De la bebida.

I: de la bebida / que estaba justo donde está ahora la playa y bueno / era una zona sucia / ¿no? // había ... / degradada / con alcantariyas // del puerto daqueya [entonces] había mucha mierda también / había mucha porquería y tal //

E: Sí, sí.

I: y nosotros poco íbamos ayí // íbamos a lo mejor igual a a a cazar ratones con gomeru / o a a cazalos no / a tirayos tirayos [tirarles] con el gomeru [tirachinas] / más que a cazalos / porque... //

E: El gomeru, ¿qué es el gomeru?

I: el gomeru ye un tirachinas / ¿no? / se llamaba en casteyano // nosotros llamámoslu gomeru / ¿no? // gomeru / sí //

E: Bien, bien. ¿Y el cine, dices? O sea, que había cine en La Calzada, ¿y había más cines por ahí cerca? ¿Qué veíais en el cine? ¿Qué era las películas de la época que más se veían?

I: home [hombre] / películas daqueya [entonces] que se veían / eran películas de vaqueros / yo recuerdo ye películas de vaqueros / o de romanos / ¿no? // ye lo único que me acuerdo / ¿no? // y no / bueno / había un cine / el cine Natahoyo / que quedaba... / que ye un barriu que queda pegáu a La Calzada / en dirección a Gijón / y había otro cine ayí / pero bueno / ahí yo creo que ya íbamos ya... // algunas veces que fui ahí yo creo que ya fui en familia / pero al al cine Rivero / el de La Calzada / ahí sí que íbamos en en pandiya / sí / bueno / ya íbamos los los... sin la familia / ¿no? // y bueno / sí / íbamos a ver películas de de... / sí / de romanos o de vaqueros / ye lo que yo recuerdo yo / de guaje [niño] / sí / es que no recuerdo otro tipo de cine / caro [claro] / qu'emás de guaje qué cine vas a ver / ¿no? // bueno / igual alguna de guerra / no me acuerdo muy bien / ¿no? // pero sobre todo lo que nos ilusionaba eran las películas de indios y vaqueros y y romanos / ¿no? //

E: ¿Y había mucho griterío en el cine cuando...?

I: sí / bueno / claro //

⁷ Durante muchos decenios la playa L'Arbeyal estuvo muy degradada por el entorno industrial; allí se encontraba la fábrica de la bebida «La Casera», razón por la cual mucha gente la denominaba «playa de La Casera». Hace veinte años recuperó su nombre de *playa L'Arbeyal*.

E: Yo recuerdo de niño que en los cines de mi barrio había mucho alboroto.

I: sí / claro / había mucho alboroto / sí sí / ahí: / bueno / aparte que ayí se podía comer pipes / se podía gritar / tirábamos cosas / si'tabes arriba en el entresuelu tirabas cosas a los de abajo / los de Jove alguna vez / una vez que fuimos a ver una película yevamo pájaros que habíamos cogido / gorriones / y soltámoslos en el cine // caro [claro] / los pájaros cuando... la única luz que vieron fue la de la pantaya / pues fueron estrapayaos [aplastados, despachurrados] hasta ayí contra la pantaya // bueno / ayí salió el acomodador / XXX / sí / lu yamábamos / un acomodador que lu yamábamos XXX / que lu'tábamos tol día provocando // {XXX / XXX / no sé qué / cabrón} / y tal // y él ayí cola linterna / y tal / echándonos la bronca // pero bueno / como era habitual / éramos unos más de los que i [que le] metíamos la bronca / yo creo que'staba acostumbráu / tenía... //

E: Iba en el oficio, ya...

I: iba en el oficiu / sí //

E: Y la televisión, tú debiste vivir cuando empezó la televisión.

I: sí //

E: ¿Puedes recordar cuándo fue la primera vez que viste la televisión, la novedad que fue eso, etcétera?

I: pues la televisión empezamos a vela en... // había un bar que quedaba en la carretera en dirección al Musel / que se yamaba XXX / que yo el recuerdu que tengo ye la primera televisión habela visto ayí / y íbamos por la tarde a ver... // yo el recuerdu que tengo ye de ir a ver corrides de toros / que yo creo qu'era lo que poníen / no sé si veía... / veíamos algo de fútbol / pero yo creo que no había // lo primero que se televisaba así en plan espeztáculo yo creo qu'eren corrides de toros //

E: ¿Y los programas infantiles?

I: y los programas infantiles... bueno sí / que también... // de hecho en la'scuela veíamos lo de Cesta y Puntos⁸ / me paez / y puntos / que se yamaba //

E: «Cesta y puntos», había un programa.

I: sí / que nos lu yegaron a poner incluso en la'scuela / había u:n un yyy / bueno también había que ir los sábados / me paez / porque sí lu hacíen los sábados o... / yo sé que s- / la televisión era una novedá pa nosotros la... / incluso en hoers de clase hubo una temporada que algún día a la semana nos poníen algo de televisión // pero bueno / sobre todo lo de Cesta y Puntos / sí / sí era... //

E: ¿Locomotoro⁹ y eso?

I: no / eso no lo poníen en la... / en la'scuela //

E: ¿Eso no lo veías en la tele?

⁸ «Cesta y Puntos» fue un popular programa televisivo de los años 60, que consistía en un concurso de contenido educativo.

⁹ Locomotoro era el personaje cómico central de «Antena Infantil», popular programa para niños de la televisión de los años 60.

I: eso veíamoslo en la tele / pero bueno / ya un poquitín... / sí / no sé si algunes veces lo veíamos así robao en algún bar / qu'eren los primeros qu'empezaron a tener / tener eso //

E: En casa no teníais televisión, ¿no?

I: en casa / yo creo qu'empezó la televisión teniendo yo eh ocho o nueve años/ lo digo porque todavía vivía mi güelu [abuelo] y mi güelu murió con... cuando yo tenía diez años / y recuerdo que mi güelu / que tenía... bueno / que tenía / tenía un ciertu poder azquisitivu / digamos / pa lo que era el barrio / fue una de les primeras televisiones que hubo / fue una que que compró mi güelu / y y yo recuerdo que'stando ayí mi güelu / que de hecho íbamos los amigos del barrio / algunos así los más cercanos del barrio y tal / algunes veces iben a casa mi güelu a a que nos dejase ver la televisión / que era como dejar ver televisión // y supongo que verí... / sí / veíamos dibujos animados / no me acuerdo muy bien / sí / lo de Locomotoro / pero ya no lo... / sí / no sé si ye d'esa época / sí / supongo que sí / ¿no? // y dibujos animados / que no me acuerdo muy bien / el doztor Magú / o no sé lo que veíamos / ¿no? // era... //

E: Picapiedra, quizá...

I: igual Picapiedra / sí / o bueno / Tón y Yérri [Tom y Jerry] / todo eso son de la época también / ¿no? //

E: Sí, sí... Mickey...

I: sí / bueno / juntáb... //

E: Mickey...

I: sí / sí / cosas así de de aqueya época / sí / no / juntábamonos ayí / pero bueno / tampoco muchas veces // después ya... // eso fue como la primera televisión que yo recuerdo así en una casa / que no era la de mi güelu [abuelo] / pero al poco ya empezó a tener tol mundo: televisiones / al año ya empezaba tol mundo a tener televisiones / y tal / una... //

E: Claro, al principio era una novedad total, ¿no?

I: hombre / claro / tener una televisión era la hostia / ya... / y amás la televisión ya se instalaba en la cocina / o o... / sí / o en el salón / bueno / aunque el salón... // los salones de aqueya época estaban pa les visites / namás / ¿no? // pero... //

E: Y el teléfono igual, al principio no todo el mundo tenía teléfono, ¿no?

I: no / en mi casa sí hubo teléfono / sí // yo creo que'l teléfono / bueno / sí qu'era más habitual / ¿eh? / el teléfono / sí // igual no tol mundo lu tenía / pero no / era... // estaba más estendidu / ¿eh? // yo siempre recuerdo teléfono en en mi casa y mis amigos también / ¿eh? / yo creo que todos tenían teléfono // el teléfono sí que' estaba bastante instaláu / sí //

E: ¿Y qué música recuerdas que se escuchara en aquella época?

I: hostia // yo no me acuerdo muy bien / yo qué sé... // Man... //

E: Bueno, música seguramente...

I: en mi casa Manolo Escobar / yo qué sé //

E: Manolo Escobar.

I: Manolo Escobar / que m'acuerdo que mis padres / que compraban / que compraban algún disco / sí / bueno / tener un tocadiscos era la hostia / ¿no? // era era el picáp [pickup¹⁰] / ¿se yamaba? // un tocadiscos / el primer tocadiscos que había en mi casa era un picáp / qu'era un compacto y tal / me paez que se yamaba picap / ¿no? // Y sí / bueno / discos de de Manolo Escobar / no sé de quién / así alguna cantante así antigua / y después al... / el formato eren también los discos que muchas veces regalaben / empezaron a regalar aqueyos discos de Fundador¹¹ / no sé si... //

E: ¡Ah, sí, hombre!

I: qu'eren unos discos blandos... //

E: Sí, sí, sí, sí...

I: eren unos discos blandos / como de plástico y tal / ¿no? //

E: Sí, sí...

I: pero bueno / tener un discu de Fundador era ir a escuchar el discu de Fundador / ¿no? //

E: Sí, sí...

I: que amás venía con su propaganda / ¿no? / aqueyo de {Fundador está como nunca / Fundador} //

E: Del coñac... De, de...

I: del coñá // sí sí / del coñá // pero que yo creo que'l mismu discu traía... / empezaba apart... después... veníen les canciones / pero yo creo que tamién tenía u-una propia publicidá grabada tamién en el discu //

E: Yo creo recordar eso, sí.

I: {está como nunca / Fundador} //

E: Y después,/ claro,/ llegó la moda yeyé, de los Brincos, los Beatles, todo eso. Supongo que te acordarás de eso, ¿no?

I: sí / eso ya nos empezó a coger un poquitín ya / un poquitín de mayores / ya empezamos a hacer alguna fiestina con... / intentando hacer algún guateque / con... //

E: ¿Ah, sí? O sea, que tú eres de la época de los guateques. Cuenta algo de eso, cuenta algo de eso.

I: bueno / ayí en Jove teníamos un... / había un bar que se yamaba [29:36] **El Jalisco** que tenía un un merenderu que... / bueno / pues había épocas que no se utilizaba / sobre todo... // utilizábase mucho en verano / pero en invierno / pues quedaba así bastante paráu / y entós dejábennoslu / el

¹⁰ Nombre inglés que también se le podía dar al tocadiscos.

¹¹ La marca de coñac «Fundador» regalaba unos populares discos a sus clientes.

merenderu / qu'era bastante grande y tal / porque no lu utilizábamos enteru / en realidá / y entonces ahí hacíamos... / hicimos los primeros guateques y y ya empezábamos a escuchar / bueno / música sí / de... los Bítels [Beatles] / bueno / sí / cada uno aportaba / había uno que'staba más informáu y tal / los Brincos / cosas españoles / sí / los Bravos... // bueno / incluso a... / bueno / sí / gente de aqueya época... // coño / no me acuerdo ahora de algún grupo / pero que que ye sorprendente el nivel de aqueyos grupos / de algún grupo / joder / ¿cómo se yamaben? //

E: ¿Grupos locales, de aquí, o...?

I: no / no / grupos extranjeros / osá que ya era una novedá / ¿no? // siempre... / tenemos un amigu / qu'era el hijo del fareru / precisamente... //

E: Ah, del farero, del faro de...

I: del faro de Torres / de uno de los fareros / porque había había tres fareros que teníen ayí su casa / y uno de los amigos nuestros era el hijo del farero y mmm // bueno / tenía un / digamos / un ciertu nivel cultural un puquitín más altu que'l resto de de la gente de ayí del barrio / y estaba más informáu. // d'hecho / el padre tocaba'l clarinete / bueno / era un poco... / p-pintaba / era un poco... // y... bueno / y era fotógrafo / aparte farero era fotógrafo / caro [claro] / es que la profesión de farero da... deja mucho tiempu / y entonces esti hombre era un tío muy inquietu / y entonces era / bueno / era fotógrafo / tocaba'l clarinete y bueno / hacía... pintaba en l'acuarela / m'acuerdo muy bien / y a través del hijo de-del farero / pues eh empezamos a escuchar música que no estábamos acostumbraos / ¿no? / la... que no era la música española de toda la vida / ¿no? / que qu'era la que s'escuchaba en la radio también por otru lao / porque la verdá que música inglesa / sobre todo y tal / escuchábase poco / ¿no? //

E: ¿Qué años estamos hablando, años...?

I: yo'stoy hablando d'eso de los guateques pues con catorce o quince años / osá / que'stamos hablando de setenta y dos o una cosa así / setenta y dos / setenta y tres y tal // fueron los los primeros guateques y les primeres moces [chicas] y tal ahí / que invitábamos y tal / bueno qu'era era todo como muy primario / ¿no? / porque era los los chavales por un lao y las tías por otru y tal / y no nos atrevíamos casi ni a sacales [sacarlas] a bailar / ¿no? // osá / la la... //

E: La mecánica, ¿cómo era? Era... se ponía la música y se sacaba a bailar...

I: sí / bueno... // fijate / ya empezábamos a beber / yo creo que había algo ya de alcol por ahí / aun-aunque parezca que no / pero éramos muy jóvenes // home / no era que hubiese mucho / pero algún pipermín [Pippermint] o o licor cuarenta y tres [Licor 43] con cocacola / cosas así como muy... //

E: ¿Cerveza y sidra no?

I: bueno / la sidra / nosotros así de... / sí / a lo mejor tomábamos algún culín¹² cola familia / yo qué sé / cuando salíamos a alguna sidrería / que nos daben... o sidra con gaseosa y tal / ¿no? // pero así en los guateques / sí que recuerdo así cosas así como muy pa iniciaos / ¿no? / qu'era como a-alcoles dulces / ¿no? / por decilo d'alguna manera / con cocacola y cosas así / ¿no? // y bueno / ná /

¹² El *culín* (plural *culinos*) es la medida normal de sidra que se toma en el vaso.

quedábamos ayí con les moces [chicas] y tal / un poco ahí de de nervios / y poníamos poníamos música y y bueno / hacíamos ayí un puquitín el ganso y después poníamos lo lento y había qu'echái [echarle] güevos y tal y sacar a una moza ahí a bailar y tal / ya s'empezaba a ver quién i gustaba [quién les gustaba] a uno / a otro / no sé / esta gústate y tal / ¿eh? // pero bueno / acababen les... / acababa el baile y les mueres [mujeres] íben pa un lao y nosotros íbamos pa otro y... / vamos / ayí... / bueno / ná //

E: Pero habría más ocasiones en fiestas que habría en el barrio, ¿no? ¿No había...?

I: bueno / sí / hombre / había la romería y tal / porque bueno / fiestas la única fiesta que yo recuerdo así / bueno / estaba San Juan / que ye verdá que ahí se celebraba mucho en el barrio / se... amás se... tol mundo participaba / tol mundo... pa la foguera [hoguera] de San Juan tol mundo iba... / tiraba muebles... //

E: ¿Ah, sí? O sea, que la gente participaba...

I: sí / de aqueya [entonces] sí participa-participaba tol barrio / sí / era una manera de de de tirar / bueno / que se tiraba pocas cosas daqueya [entonces] / ¿no? / pero el que tiraba algo aportábalo a... / algo que se pudiese quemar / evidentemente / caro [claro] / sí / aportábalo a la foguera [hoguera] / y los guajes [niños] y tal / pues íbamos a a... por ahí a pues a piyar lo que s-se pudiese quemar también / y íbamos incluso al monte a a coger... / o de la poda o lo que sea / y íbamos haciendo y hacíamos una foguera y y bueno / sí / se celebraba / yo recuérdolo de guaje [niño] y tal / ¿no? / aqueyo ¿no? / les mezclo todes ¿no? // ye como si hubiese'stao en una sola hoguera de San Juan / porque no tengo un recuerdu de una y de otra y de otra / pero pa mí eren como todes iguales / pero sí que se celebraba eso // y después / aparte d'eso / estaba la lo qu'era ya el la fiesta gorda / qu'era la romería de de Jove / que se celebraba en junio / y era una romería muy famosa de aqueya [entonces] / era una de les romerías fuertes / ¿no? //

E: De Gijón.

I: de Gijón / sí sí / de... // y ahí... y había de... / bueno / había con con orquesta y tal / había baile / barraca con con bebides / la gente echaba ayí tol día ¿no? // osá / había tómbolos / bueno / lo típico / le-les... pues tióvivos / tiro al blanco / pues les lanches¹³ / había unes lanches / qu'eren como columpios // bueno / ná / así / y era... eso pa nosotros pa los guajes [niños] era como muy importante / la la romería de Jove / amás ya... coincidía en junio / que coincidía ya tamién con el final de de la'scuela y tal / y entonces / bueno / pues era el empezar el verano y nada / y pasábamoslo muy bien ¿no? // eh / y tenía mucho eso / iba mucha gente / duraba una... / yo creo que duraba... / empezaba un fin de semana y acababen en el fin de semana siguiente / osá / qu'eren como nueve días y tal de fiesta que venía gente de tou Gijón / ¿no? / osá... //

E: Y era la... ¿qué santo era, la fiesta, si te acuerdas?

I: Yo creo... // la- el- el santo de Jove ye San Blas / pero yo creo qu'esa romería era de San Juan / la romería de San Juan //

E: ¡Ah, ya, ya!

¹³ Diversión de feria a modo de receptáculo de autobús que se movía en un vaivén fuerte.

I: no sé / no me digas por qué / pero esa era la romería de San Juan // porque San Blas no coincide en esa época / yo creo que San Blas ye ye [es] en febrero / que también ye una fiesta / pero bueno / ye más religiosa / ¿no? / que hacen unes rosquiyes que tienen fama y y bueno / la gente compra rosquiyes de San Juan / pero ye... eso ye una fiesta como más alrededor de la iglesia / ¿no? //

E: O sea, que la iglesia... ¿porque hay parroquia, iglesia parroquial en Jove...?

I: hay una iglesia parroquial //

E: ¿Y el cura tenía mucha influencia allí, había mucha devoción de los vecinos o qué? ¿Cómo participaban?

I: bueno / sí / hombre / no sé // daqueya [entonces] sí que se iba a misa / los domingos aqueyo de la iglesia estaba a a tope // nosotros los guajes [niños] / bueno / íbamos al catecismo / que no nos quedaba otro remediú qu'ir al catecismo / porque nos obligaben a ir // bueno / era un descanso también / porque lo cuando era dentro de la... del horario d'escuela / y entonces se... / la época del catecismo pues tocaba que había qu'ir un día al catecismo y y bueno / librábamos de la'scuela / era como una'specie de novedá / bueno / había que... había que pasar un puquitín por eso / pero bueno / era una novedá / ¿no? // salir de la de la'scuela // y ná / bueno / íbamos al catecismo y después los domingos íbamos a misa / los guajes también por cojones / porque había qu'ir a misa // bueno / también te podías escapar un puquitín / escabuyir un poco / pero pero había que ir / porque bueno / después / aunque tus padres no fuesen a misa / por... // mis padres / bueno / no eren religiosos / pero bueno / eren... ha-había que ir a misa / por decilo d'alguna manera / ¿no? //

E: Era costumbre en la época.

I: era la costumbre / ¿no? // y entonces bueno / pues preguntábente preguntábente qué había dicho el cura / pa saber si habíes ido a misa / ¿no? / pa que que vos... [para que les] //

E: La comprobación, ¿no?

I: aunque eso también tenía su trucu / porque muchas veces a lo mejor no ibes a misa y lo que hacíes era preguntái [preguntarle] a uno que había ido de qué había dao el cura / ¿no? / y entós más o menos tirabes... ibes tirando por ahí / ¿no? //

E: En la escuela había Religión, ¿no?

I: en la'scuela... //

E: ¿No os daban catecismo o algo así?

I: no // el catecismo / bueno / el catecismo dábenoslo en la iglesia / que queda muy cerca de l'scuela / y entoes [entonces] / bueno / eso / pues un día a la semana o un-una hora o dos hoeres a la semana salíamos de la'scuela a la iglesia / que queda a a cien metros y tal / y entoes íbamos a-al catecismo // pero dentro de la'scuela mmm... / bueno / como religión tal / bueno / la'scuela daqueya [entonces] era un únicu maestru que nos hablaba un puquitín de todo / pero no especialmente de religión // bueno / el crucifijo estaba ayí puestu / pero... // y a mejor igual te hablaba un poco / pero bueno / esa labor dejábaila [se la dejaba]... / yo creo que'l maestro dejábaila al cura //

E: Era el cura el que...

I: el cura era el que'staba ayí // amás el cura era como muy de barrio / era como / bueno / con con... era XXX / ¿no? / daqueya [entonces] / ¿no? // era XXX / qu'era... / pues era'l cura como de barrio / que conocía a tol mundo / bueno / un hombre respetable / por decilo d'alguna manera / que iba iba por les cases también / bueno / iba ahí a comer su chocolate / y siempre i [siempre le] daben ahí... //

E: O sea, que era una persona que se relacionaba con...

I: sí / bueno / no sé si con tol mundo // por mi casa iba / ¿no? // por casa de mi güela [abuela] / ¿no? // por mi casa no / por casa de mi güela / yo creo. // también había un royu [rollo]... / yo creo qu'él no / voy a decir que no era no era del pueblo del tó / iba a les families que tenien un ciertu nivel / ¿no? //

E: ¿Ah, sí?

I: y mi güela [abuela] y... // como mi güelu [abuelo] era'l jefe de'stación / bueno / tenía ciertu nivel / no ye [es] que fuese ricu / pero bueno / era de... un poco de tal / y bueno...

[Se interrumpe la entrevista por una llamada al entrevistado]

E: Bueno, después de esta interrupción seguimos. Entonces ¿tus padres a qué se dedicaban, tu padre, tu madre?

I: bueno / mi madre era ama de casa / como todes / porque salvo alguna'sceción por ahí... // y y mi padre / bueno / pues tuvo trabajos varios / ¿no? / pero e:h... // mi padre tuvo también un negociu cuando yo era mui pequeñín / se dedicaba también a-al reparto de carbón / había... repartía cupos de carbón pa los trabajadores de la Junta del Puerto / e:h... // después tuvo trabajando algo en maderas / no me acuerdo muy bien / también asociáu al trasporte / también / y y después tuvo de de comercial de aceites / hasta que se jubiló // ahí estuvo de comercial de aceites //

E: El carbón era importante antes, ¿no? en Asturias.

I: el carbón... //

E: Había más carbón antes que ahora, había más presencia del carbón en la casa, ¿no?

I: el carbón... // sí sí / home [hombre] / claro / yo soy de familia carboneros / claro / yo tenía lo muy presente / pero claro / el carbón estaba muy presente en la vida de todos / porque la gente cocinaba con carbón / ¿no? // ya después poco a poco fue metiendo'l gas / pero yo creo que cuando yo era pequeñín pequeñín tol mundo cocinaba con carbón / pero entós claro / el carbón era la manera de calentase / de cocinar y todo / y entós tol mundo tenía que tener su cupo de carbón / ¿no? // y y bueno / el carbón... // se respiraba el humo del carbón de de las cocinas de carbón en la ciudá / en en todos los sitios / ¿no? // el carbón estaba siempre muy presente / claro //

E: Y en la parroquia de Jove, ¿cómo se hablaba? ¿Qué se hablaba, castellano, un castellano así... o más bien asturiano? ¿qué era lo que se hablaba, se hablaba como estás hablando ahora?

I: Yo creo que se hablaba más o menos como'stoy hablando yo ahora / ¿no? No sé / no sé... No era un asturiano / no era un asturiano como puede pasar más igual en pueblos más del interior / creo yo / ¿no? Era un asturiano como se hablaba aquí en Gijón con- con... bueno / con algunas

conotaciones / pero no... y bueno / con un vocabulario / supongo en algunas cosas particular / pero...

E: ¿Recuerdas alguna palabra así que te...? Con la gente de Gijón, cuando ibas a Gijón, ¿la gente de Jove hablaba de alguna manera que en Gijón llamara la atención, o qué?

I: No / no / yo creo que no había diferencia entre la gente de Gijón o... con los de Jove / ¿no? // o La Calzada // no sé si habría algún matiz / pero si lo había / n no sé / n- yo no lo percibía / yo creo que nadie / osá / no notábamos ninguna diferencia // hombre / sí podíamos notar alguna diferencia con alguien qu'a mejor ibes a Gijón y t'hablaba en un casteyano / bueno / porque quería mantener / digamos... / sí / como si fuera una especie de diferencia de clase o tal / y t'hablaba más en en casteyano de de Valladolid / ¿no? / por decirlo d'alguna manera / ¿no? //

E: O sea, que el que hablaba más castellano podía... ¿se podía relacionar con cuestión de estatus, de algo así?

I: sí / yo creo que hubo una época / aquí en Asturias yo creo / hubo varias fases / ¿no? // yo creo... s-sigue habiéndoles / ¿no? // oseá / hubo una época donde el asturiano parecía un poco garrulo y... / o había gente que lo consideraba así // entonces bueno / pues si digamos querías mantener una conversación de un cierto nivel / pues la gente utilizaba más el casteyano / ¿no? / que muchos no sabían ni utilizalo / ¿no? / porque claro / hablar el casteyano hay que también saber utilizalo / ¿no? // y yo creo qu'eso después... / bue / qué te voy a decir a ti / eso también cambió y ahora no / ya el hablar en asturiano no tien una conotación tan negativa / aunque yo sigo pensando que cuando la gente... / sigo pensando no veo... / cuando la gente quier decite algo muy formal / siguen utilizando el casteyano / osáá / aunque sea puntualmente / en una frase / ¿no? / qu'a mejor después cambia otra vez a la manera de hablar de la caye / pero puntualmente / y lo haz casi tol mundo / es alucinante / ¿no? // osá / ye una cosa que me yama mucho l'atención //

E: Y después ya... Una cosa, sí, sobre esto del asturiano: ¿Jove, alguien decía Xove¹⁴? Porque es nombre oficial también, creo que son oficiales Jove y Xove, ¿alguien decía Xove antes?

I: decíamos Jove / sí / lo de Xove... era como una... / se decía algo / pero... //

E: ¿Algo? ¿Quién lo decía, eso?

I: pues no te sé decir quién lo decía / ¿no? // pero sí que se decía / sí que había alguien que lo decía / pero sonaba como un poco hasta raro / qu'alguien dijese Xove / ¿no? // osá / ahora'stá / yo creo que ahora'stá más naturalizao / ¿no? / pero daqueya [entonces] el que alguien dijese eso era como... / era como ¿por qué lo decía / no? // era era... parecía que lo quería decir de una manera reivindicativa / o algo así / ¿no? / como que chocaba algo / ¿no? / que alguien dijese Xove / ¿no? / osá... //

E: ¿Pero no había gente muy mayor, cuando eras niño, gente muy mayor que dijera Xove porque siempre lo había dicho así, o algo así?

I: yo no recuerdo / no // yo creo que la gente mayor decía Jove //

E: Sí, sí, sí...

¹⁴ Xove ['joβe] es el nombre tradicional asturiano; es oficial el nombre *Jove* / *Xove*.

I: decía Jove // no sé si... // bueno / por lo menos en el entorno donde vivía / la gente no sé si.../ gente más de... / porque caro [claro] / yo vivía en el entorno / a pesar de s-ser todo rural / vivía / digamos / en el en el centro / quizá aunque sea... / en una cosa tan pequeña / en un barriu tan pequeñu / en un entornu tan pequeñu quizá al mejor los de aldea tení- / los que tenien vaques y vivien un poquitín más de de de la / del ganao de tal / igual igual sí tenien un lenguaje un poco más cerrao a la hora de hablar / ¿no? //

E: Sí, sí, sí... Bueno, y después ya fuiste al instituto.

I: y después ya fui al istituto / sí / ya / el istituto de Jove / ya venía aquí a Gijón //

E: ¿A cuál?

I: al istituto Joveyanos¹⁵ //

E: Ajá. El instituto Jovellanos ya no está en el barrio de Jove, o...

I: no / el istituto Joveyanos queda... // no ye l'antigu istituto Joveyanos / qu'eso queda en el centro de Gijón / sino un istituto que yo creo qu'además e:h debe ser d'esa época cuando yo empecé a ir / yo creo que no tenía muchos años / no me acuerdo muy bien // yo creo que fui al Joveyanos como si fuese en el sesenta y ocho o por ahí / y no creo que tenga muchos años más el istituto Joveyanos / igual tendrá dos o tres años // yo creo que lu vi alguna vez... //

E: Sigue existiendo...

I: y sigue esistiendo / sí / el istituto Joveyanos / sí // daqueya [entonces] era un istituto solo masculino / e:h / había... //

E: Se separaba, claro.

I: enfrente'staba'l Doña Jimena / el istituto Doña Jimena / qu'era donde'staban las chicas / que las veíamos por la por la ventana / ¿no? // ahora bueno / ahora evidentemente son mistos / ¿no? / pero daqueya [entonces] era todo chicos //

E: ¿Y no había relación entre el instituto Jovellanos y el Doña Jimena?

I: no había... // no / había poca relación / bueno / salvo la... al salir de clase / pues lo típico / qu'a mejor igual te gustaba alguna o no sé / o ibes andando p-pa casa con eya / o con o con eyes / porque yo creo que daqueya siempre íbamos los guajes [niños] como un poquitín protegidos en pandiyuca / y en tó casu / no sé / cuando te gustaba una moza [chica] / casi p'hacete notar igual i [igual le] tirabas una piedra / osá: / era muy primitivo / era muy primitivo / era... //

E: No había Twitter...

I: era pa que se fijase en ti // {¿quién ye [es] esi que te tiró la piedra?} / y no sé qué y tal //

E: Y bueno, allí en el instituto, ¿cuánto tiempo estuviste, cuántos años?

¹⁵ El importante Real Instituto de Jovellanos, de enseñanza media, es el más antiguo de la ciudad. Se considera heredero del Instituto que fundó Gaspar Melchor de Jovellanos a principios del siglo XIX. Desde 1963 el actual no ocupa el mismo edificio que el original, el cual hoy en día es un centro municipal de cultural.

I: yo'stuve en el istituto Joveyanos cuatro años / y después ya me pasé a estudiar en la Laboral¹⁶ / que'stuve internu / aunque no era una cosa normal / porque siendo de Gijón y estar internu en Gijón no era no era normal / no era muy normal / pero bueno / eh eh... //

E: Generalmente, ¿qué pasa, que iban de...?

I: era... // lo normal era que fuesen mediopensionistas / que se yamaben / osá / que iben / comién ayí / pero pasaben ayí el día / todo'l día / pero pero iben a dormir a casa // y yo / por unes cuestiones digamos de de un ciertu enchufe / si se puede yamar así / pues mi padre: / bueno / consiguió que yo me quedase ayí internu / cosa que no me hacía mucha gracia al principio / pero bueno / ahora / visto desde lejos / pues no sé si agradece lo o... // bueno / ye una una esperiencia / ¿no? / digamos / ¿no? //

E: En el instituto Jovellanos, ¿te acuerdas de algún profesor, de alguna asignatura, de alguna anécdota especial que recuerdes?

I: la verdá ye que tengo muy mala memoria pa los pa los nombres / tengo recuerdos así como visuales de algún profesor / ¿no? / anécdotas... //

E: Motes de...

I: ¿motes? // hostia / pues la verdá que no / no me acuerdo muy bien de los motes / eso... // igual te acordabas tú más que yo / d'esos motes / pero no me acuerdo de muchos motes / no no / la verdá que no recuerdo // bueno / sí me acuerdo de una... eh... XXX / ¿no? / que era muy jovencita / que la yamábamos XXX porque iba en una XXX y era muy joven / era así... //

E: Una moto...

I: era una moto y era era muy joven / igual tenía ventipocos años / yo creo qu'era su primer trabajo / acababa de acabar la carrera y empezó a danos clase y pa nosotros era era una novedá / porque era como una cosa que no pertenecía a esa España oscura / ¿no? / era como... eh... aparecía en moto / una moza [chica] ahí con tal // y entós [entonces] bue... //

E: Y, por ejemplo, ¿había... había Latín, o había eh...?

I: sí / claro //

E: En fin, Matemáticas, Educación Física, ¿todo eso que había en la época?

I: caro caro [claro] / había... //

E: ¿Cómo se llamaba aquello de Formación...?

I: formación del espíritu nacional / sí sí // bueno / había religión tamién / caro [claro] / había había clase de religión / formación del espíritu nacional y después / bueno / historia / matemáticas / geografía / latín / eh... / educación física... //

E: ¿Y qué, había buen ambiente allí o qué, o era...?

¹⁶ Universidad Laboral, centro de enseñanza fundado por el régimen franquista en los años 50, situado en la parroquia rural gijonesa de Cabueñes. Se trata de un complejo arquitectónico espectacular, de inspiración herreriana.

I: manualidades // había una clase de manualidades también / sí sí // bueno / sí / había buen ambiente / sí sí / yo... no tengo mal recuerdu d-de aqueyo // bueno / hombre / era era... había una cierta rigidez / pero bueno / tampoco... // era más rígido yo creo que'l el colegio / veníes del colegio qu'era más más rígido / ¿no? / colegio toavía... // no / el istituto yo creo que... / no recuerdo una gran presión... no // era / era un poquitín... / pa los que veníamos de la'scuela / en el fondo era como un poco de apertura / ¿no? / el istituto / ¿no? //

E: Claro, porque allí iba gente de todo Gijón, en el fondo, ¿no? Era en el casco urbano.

I: sí / iba gente de todo Gijón / sobre todo yo creo que... // bueno / aparte de los que veníamos de los barrios que / bueno / era una'specie de alternativa de... / que había que desplazase por narices a algún istituto eh / pues eh... era gente del entorno / cr-creo yo / más bien / pero p'aquel entorno / pa un sitiú tan grande / era un entorno grande / osá / pero pero era más bien gente del entorno / de Pumarín / del Llano¹⁷ y tal / sobre todo / ¿no? //

E: Estás diciendo barrios de Gijón.

I: barrios de Gijón... // bueno / del centro incluso también ayí / ¿no? // bueno / había pocos istitutos daqueya [entonces] / esti era el macroistituto / ¿no? // ahora díganos que hay más / ¿no? // porque después de aqueya [entonces] qué había / istitutos privaos / ¿no? // estaba la Inma- la Inmaculada / el Corazón de María... //

E: Sí, bueno, de institutos El Coto, el instituto de El Coto...

I: El Coto / sí / bueno / había / sí / pero que no... // yo creo qu'había menos que ahora / me parez a mí //

E: ¿Y cuándo...? ¿Dónde te pilló la muerte de Franco? ¿No te pilló por esos años?

I: a mí la muerte de Franco me piyó en la Laboral / yo estaba d'estudiante en la Laboral //

E: ¿En la Laboral?

I: en la Laboral //

E: ¿Recuerdas la cuestión esa, cómo fue?

I: pues sí // había como un poco... / había había escándalo / un puquitín // bueno / escándalo / había movimiento ayí / m'acuerdo que que'stábamos viendo la tele / ¿no? / y m'acuerdo que además de ver por primera vez a Matías Prat [Prats] / que quizás eso no lo sepa nadie / pero yo la primera vez que vi a Matías Prat / que yo creo que fue cuando s'estrenó / fue anunciando la muerte de Franco / o sea... //

E: El hijo, Matías Prats hijo.

I: hijo / sí // bueno / yo creo que... f-fue la primera vez que lu vi // miá / eso había que qu'enterase / pero yo creo que fue una manera de de de renovar la televisión / con la muerte de Franco / porque yo tengo esi recuerdu de que apareció Matías Prat [Prats] hijo por primera vez anunciando la muerte de Franco // quizá fue una manera de de la televisión / interpretó qu'era una manera de de

¹⁷ Pumarín y El Llano, dos populosos barrios de Gijón.

apertura / ¿no? // fíjate de de... //

E: Debía ser jovencísimo, ¿no?

I: era superjoven / sí sí / pero eso / bueno / habría que miralo / igual no ye tan difícil de miralo en interné [Internet] / pero yo nnn... estoy con la idea de que la primera vez que apareció / cuando s'estrenó él fue anunciando la muerte de Franco / que quizá sea una manera de renovación / ¿no? / digamos dentro de la televisión / ¿no? / con la muerte de Franco / cara nueva / ¿no? // osá / del padre al al hijo / ¿no? //

E: ¿Y qué recuerdas, había miedo en aquel...? ¿Qué había, inquietud, miedo, esperanza, qué...?

I: no / yo creo que había esperanza // además en la Laboral / bueno / había un ambiente digamos e:h rojiyo / ya se veía / ya se veía... / era pa nosotros / pa mí era una novedá / porque venía de digamos / de un barrio / yo nunca había tenido esa... // bueno / había visto eso / notabas que había un ambiente de izquierdas / antifranquista / y y incluso en el profesorado / aunque bueno / no se mostraba muy claramente / pero bueno / se se notaba / ¿no? //

E: ¿Pero quién llevaba la Universidad Laboral quién la llevaba, la Iglesia?

I: la Universidá Laboral la gestionaba los jesuítas //

E: ¡Ah! Vale, vale, vale...

I: lo gestionaban los jesuítas / pero los jesuítas / bueno / hacían una labor de gestión y un puquitín del internao / pero no... // hay gente que piensa que se metían ahí mucho / pero no / en lo qu'era la la la parte docente yo creo que no no influían demasiao / salvo salvo los sermones que nos podían dar eyos en las horas que que correspondía al... / dentro de lo qu'es el internao / ¿no? // pero los profesores y... // bueno / tenían fama de ser un poquitín de izquierdas / aunque ayí tampoco se demostraba nada / pero... yo ahí descubrí qu'había gente de izquierdas / por decirlo de alguna manera / ¿no? //

E: Ya, o sea, que hasta entonces no tenías...

I: yo hasta entonces no tenía conciencia d'eso // bueno / claro / tamos hablando que yo tenía dieciséis años o una cosa así // bueno / home / podíes tener alguna alguna referencia / algo sí sabíes / ¿no? / pero pero bueno / tampoco te preocupaba mucho... de todo aqueyo / ¿no? // y sí / bueno / había había revuelo / sí / no / a raíz de la muerte de Franco / sí / yo m'acuerdo / bueno / se celebró / ¿no? / osá / yo lo celebraba porque había que celebrarlo / ¿no? // eran... que había que celebrarlo / pero tampoco era muy consciente / ¿no? / pero había gente / había gente más mentalizada / quizá los mayores / claro / porque había gente que incluso hasta los que'staban haciendo ingeniería / bueno / ya por la edá ya'staban más concienciaos y / bueno / como era gente digamos del pueblo / por ejemplo qu'era gente d-de... / por lo general clase baja / ¿no? / la gente qu'estudiaba ayí / bueno / pues venía de-del del mundo obrero y tal / bueno pues había algunos que'staban mentalizaos / ¿no? //

E: Claro, porque en Gijón, una ciudad así industrial, debía haber mucha gente de izquierdas, supongo, ¿no?

I: pues sí // lo que pasa que... // supongo / sí / supongo / porque daqueya [entonces] / digamos

/ todo esto era como un poco secreto / ¿no? // el que era de izquierdas tampoco lo demostraba / ¿no?
/ osá / se se hablaba en petit comité [petit comité] / ¿no? // pero bueno / la prueba es que cuando... /
a raíz de la muerte de Franco resurgió / ¿no? / se ve que había ahí un caldo de cultivo / ¿no? / de todo
esto / ¿no? //

E: ¿Y cambió mucho después a partir de la muerte de Franco, la vida en Gijón? ¿Recuerdas algo
que...?

I: bueno / especialmente no recuerdo nada / ¿no? // osá... //

[Se interrumpe la entrevista al recibir el entrevistado una llamada]

E: Bueno, entonces quedábamos en que... Bueno, después acabaste la Laboral y ¿qué hiciste,
dónde fuiste?

I: bueno / yo cuando acabé la Laboral / pues nada / pues como tol mundo de aqueya época /
pues eh había qu'estudiar algo // en en la Laboral estábamos un puquitín limitaos / porque lo que nos
ofrecía la beca de la Laboral era... / que s'estudiaba dentro tamién / dentro de la Laboral / de las
Laborales que había en España y s'estudiaban carreras medias / ¿no? / qu'era lo que te... lo que te
becaba la la Universidá Laboral / ¿no? // y bueno / después de de de hacer algunos tés [tests]
orientativos y tal / para ver cóm- por dónde podías ir / eh... pues no sé por qué motivo yo escogí
hacer ingeniería química industrial / y ahí acabé / estudiando ingeniería industrial en... //

E: ¿Dónde?

I: pues el primer año lo hice dentro de las Laborales / del sistema de las Laborales //

E: Ah, ¿ALLÍ se estudiaba?

I: no / no en Gijón / en Güesca [Huesca] //

E: Ah, en Huesca.

I: cada Laboral tenía una'specialidá / eh... tenía una'specialidá en ingenierías // la de Gijón era
mecánica / y en Güesca [Huesca] / por ejemplo / en en Güesca s'estudiaba ingeniería química // y
otra // yo qué sé / en Seviya / en la Laboral de Seviya s'estudiaba eh para aparejador / bueno / qu'era
una carrera tamién media // bueno / cada cada Laboral tenía su'specialidá / y entós bueno / yo / por
algún motivo cogí química / que si te digo la verdá no sé por qué por qué... // no sé por qué // quizá
porque me / porque me inquietaba / ¿no? / porque me parecía un mundo desconocido / pero no creo
que fuese... // quizá n-no era la que tenía que haber escogido / pero bueno / el casu ye qu'escogí
química porque me parecía intrigante / ¿no? / eh... la química / por decilo d'alguna manera // y nada
/ acabé'studiando química // empecé primero ahí en la Laboral de Güesca y después ya conseguí una
una una beca / porque había una oción qu'era que te daban la beca en en dinero / y entonces podías ya
estudiar donde quisieses / y entonces yo ya segundo y tercero ya lo hice en Güelva [Huelva] //

E: En Huelva, de Huesca a Huelva.

I: de Güesca a Güelva / sí //

E. ¡Vaya!

I: eso fue porque / eh... bueno / había una escuela de de ingeniería en en Güelva [Huelva] / porque hai un polo químico muy importante // entós bueno / Güelva tiene una un politéznico que se yamaba daqueya [entonces] / que que s'estudiaba la ingeniería química y y conocí a gente que... / gent- / andaluces que habían estudio conmigo en Güesca [Huesca] / qu'habían hecho lo mismo / lo de coger la beca a... en dinero / ¿no? / y fueron ayí a'studiar / y como los conocía y bueno, daqueya [entonces] pues tamién me apetecía moveme y conocer eh... / pues otros sitios... / pues cogí esa oción / ¿no? //

E: Y en Andalucía, porque me contaste que estuviste en Andalucía un tiempo, ¿no?

I: después sí / después ya / a raíz de... //

E: ¿Tiene que ver con esto, entonces?

I: sí / tiene que ver / sí / porque a raíz d'estudiar ayí / pues bueno / pues se... hice una novia y bueno / pues entonces nada / pues por amor /por amor me fui pal sur después de acabar la carrera y de hacer la mili y tal / pues fui p'ayí y tal / un poquitín... //

E: ¿Y viviste en Huelva?

I: y viví en Güelva / sí / viví en Güelva / en... // no / en la capital / pero tamién viví en pueblos y bueno / un puquitín ahí //

E: ¿Qué pueblos?

I: pues viví en en Almonaster... // no / Almonaster no / en Galaroza / en Aracena / eh... // y después a última hora ya compramos ahí una finquina en... / muy cerca / en un pueblu que se yama Gibraleón / que queda muy cerca de Güelva / como a quince quilómetros ahí / y y y eso fue ya mi mi última... //

E: ¿Y qué te pareció Andalucía? ¿Qué contraste era con Asturias?

I: bueno / hombre / de mano [en principio, para empezar] ya lo del lenguaje... //

E: O sea, que te llamaba la atención la manera de hablar.

I: lo del lenguaje / bueno / yama l'atención por narices / y sobre todo un asturiano en Andalucía yama más l'atención //

E: ¿Ah, sí? ¿Por qué?

I: yama mucho l'atención // bueno / porque de mano [para empezar] ya tienes que forzar // al principio / claro / no no sabes hablar en... casteyanizando todo / ¿no? // no sabes utilizar el pretérito perfezto / osá / no te sale natural / ¿no? / y entoes [entonces] claro / al principio tú hablas como se hablaba aquí en en Gijón / y cuando vas ayí / pues eh todo eso yama mucho l'atención / y entóis [entonces] yega un momento que dices tú / hostia / yo tengo que... / osá / tengo qu'evitar esto / más que nada como una manera de pasar desapercibidu / ¿no? / porque se centraba todo... // osá / cada vez que decías algo era como una coña / ¿no? / osá / d'algun manera / ¿no? / y entonces por supervivencia y porque te cansa ya un puquitín de de de pa quitarte eso de encima / pues entonces empiezas a... como a cast-casteyanizar un puquitín ¿no? / la manera de hablar / ¿no? //

E: Pero no a hablar andaluz, a castellanizar.

I: no / a casteyanizar // de mano [en principio] / casteyanizar // después home [hombre] / se te va pegando ya alguna cosita / algún deje / pero bueno / eso ya se va pegando con el tiempo / ¿no? // yo como'stuve ayí como diez años / más o menos / ya al final / pues tenía un deje andaluz que pa eyos se notaba que no era andaluz / pero yo venía aquí a Asturias después de'star ayí y al principio los primeros días me decían que venía hablando andaluz / que no... / o sea / no era... pa pa unos no hablaba... / p-pa unos no hablaba andaluz / y pa otros no hablaba... no hablaba asturiano / ¿no? pero bueno //

E: ¿Y qué tal la vida allí? Esa fama que tienen... los estereotipos, los andaluces y tal, ¿cómo era la vida allí? ¿La gente buena gente...?

I: sí / hombre // los andaluces ye ye [es] un contraste bastante bastante fuerte / sí / por... // yo creo que lo hay / tien una cultura bastante distinta / a pesar de / somos todos españoles / tenemos todos algo muy en común / pero pero sí / hay diferencia // sí / la manera d'entender la vida ye bastante distinta / digamos // quizá tengan un clima que favorezca más una manera de vivir más más relajada / ¿no? // osá / porque... bueno / que'l clima siempre se considera que ye duru y tal / pero bueno / la la güerta / la manera de vivir / el calorín / y todo eso / digamos que la gente no ye [es]... / no tien tanta ambición como el norte // bueno / igual hab-habrá de todo / ¿no? // pero quizá porque sea más fácil... aqu-aquí / digamos / aquí pa pa superar el invierno hay que ser conservador / osá / hay que conservar / hay que tener conserves / y esto marca mucho el la manera de plantease la vida / ¿no? // en Andalucía / digamos como que... el el invierno también da sus cosas / no ye tan necesario / ¿no? / osá / aunque también / bueno / oye / tienen su matanza y tiene sus cosas / pero... yo creo que viven más al día / ¿no? sin la presión del invierno / ¿no? osá / no tienen tanta presión con el invierno //

E: Y allí la manera de divertirse y eso ¿es totalmente distinta a aquí, o qué? La música y todo eso, El Rocío, que queda por allí...

I: bueno / sí / evidentemente // evidentemente / caro [claro] / los andaluces... // bueno / viven muy cola [con la] música / los andaluces / ¿no? // osá / mucho mucho más que aquí / mucho más // y aparte que ye [es]... se nota / porque además lo maman desde pequeñitos / osá y... // el compás / que yaman eyos / lo cogen enseguida / osá / cosa que nosotros nos cuesta trabajo de mayores y y tal / eyos lo tienen interiorizao / ¿no? / osá / tú ves a críos con cinco años que ya tocan las palmas // bueno / ayí tol mundo toca las palmas // paez [parece] una chorrada / pero tocar las palmas bien... // y lo hacen todos / osá // bueno / hombre / hay gente mejor y peor / pero en general todos cogen el compás / como dicen eyos / ¿no? // son... todos yevan el ritmo //

E: Son como menos cortados que los asturianos, ¿no? ¿Los asturianos somos más cortados o qué?

I: no no sabría decite / ¿no? // porque también los asturianos tenemos fama de de ser grandones / echaos p'alante y brutos y y hablar muy en alto y tal ¿no? // n-no sé / n- / quizá home [hombre] / quizá pa pa pa espresiones como el baile y el cante quizá sean mucho más más espontáneos / porque los... lo'stán mamando permanentemente / eso ye un bombardeo / osá / en la radio s'escucha siempre flamenco / osá / flamenco mayor o menor / osá / por- // bueno / a mejor hay muchas cosas que no son... / pa muchos no ye flamenco flamenco / pero bueno / se-sevianas estás tol día oyendo sevianas // digamos que l'oídu / quieras o no quieras / se te va haciendo un poco a eso // bueno / caro [claro] / si encima yes [eres] andaluz y eso ya lo oíste desde la cuna / pues ya ya bailes en la cuna /

¿no? //

E: Mmm...

I: sí / no / el folclore ayí se... / ye [es] una cosa m-muy importante / ¿no? // y bueno / cualquier fiesta ayí está asociada al baile y al cante / ¿no? / osá... //

E: ¿Y la religiosidad de los andaluces es mayor que la de los asturianos?

I: yo creo que no // yo creo que no // lo que pasa que ayí ye [es] todo un poco... / la religión ayí ye como un poco folclore / ¿no? // pa mí // home [hombre] / una manera s-senciya de decilo / ¿no? / pero'stá muy asocio a a a lo folclore / a la fiesta y tal / pero pero yo creo que no hay / no hay beatos como los entendemos en el norte / ¿no? osá... / ayí las típicas beatas y tal / home / no digo que no la... hay / pero pero hay más en el norte / ¿no? // esa religión más oscura y tal está más en el norte // ayí la religión es como fiesta / ¿no? // osá / es cuando... //

E: Tantas procesiones que hay en Semana Santa, más que aquí...

I: sí / pero en cambio / pero es como todo como muy... muy de festivo / ¿no? // osá / yo creo que mmm / porque no se habla de religión / osá / en en... no hay una una idea de religión / y la gente {es temerosa de Dios} así / en un sentido oscuro / ¿no? / sino {bueno / es la es la Virgen} // es algo también como el flamenco / osá / algo como muy mamao / osá / de repente pues son de la Virgen de su pueblo y a mí que no me la quiten / que que no digan nada contra mi Virgen y tal / es lo máximo y tal / pero después / digamos / un asturiano racionalizaría mucho más todo eso / y le preguntas y tal / ¿pero tú crees en Dios / qué significa la Virgen para ti? // y casi no te saben no contestar / te dicen {él'lo máh que hay} / pero no hay una... no hay una historia demasiao racionalizada con respeto a eso / ¿no? // osá / yo tengo compañeros qu'estudiaron conmigo / que nunca los oí hablar de religión / y cuando yega la romería de de su pueblo o de su barrio / vamos / se ponen a chiyar como si si estuviesen viendo a Dios / ¿no? // osá / y te sorprende / porque hostia / si este no no... / esti no pisó la iglesia en su vida / ¿no? // y la siguen sin pisar / porque una cosa es esas manifestaciones por fuera y otra cosa es ir a misa // yo ir a misa no recuerdo a nadie ir a misa ayí en Andalucía / osá // bueno / sí / home [hombre] / alguna alguna... la madre de alguna amiga / o lo que sea / pero en general / la gente / aunque parezca que es muy religiosa / es muy religiosa en el sentido folclórico / ¿no? / osá / no... //

E: Ya, ya, ya... Y Huelva, yo siempre oí que Huelva era una ciudad así que no tenía mucho atractivo, ¿qué opinas de la ciudad de Huelva?

I: bueno / Güelva era... // cuando yo fui a'studiar era un pueblo / era un pueblón que había crecido muy rápido porque... Güelva / con... cuando lo hicieron el el el polo industrial eh de Güelva / el polo químico de Güelva / Güelva yo creo que tenía me parece / antes del polo químico / creo que tenía unos cuarenta mil habitantes // bueno / está entre dos ríos / fundamentalmente era era... vivía de la pesca y y cuando hubo el polo químico / digamos / pues eh... tuvo un crecimiento / pasó en en cuatro o cinco años a tener cien cien ciento y pico mil habitantes / ¿no? / lo que provocó que se hiciesen barriadas eh... a a lo bestia / caro [claro] / p'asorber toda esta gente / y asorbía a gente de los pueblos de Güelva / osá / porque en en Güelva... // yo cuando estudiaba en Güelva / en mi clase no había nadie qu-que hubiese nacido en Güelva / osá / eran todos de pueblos / que ya vivían en Güelva / pero que tenían su referente en en en el pueblo // y de hecho yegaba un fin de semana / Güelva

quedaba vacía / porque todo el mundo / todavía daqueya [entonces] tenía muchos vínculos con el pueblo / supongo que lo seguirán teniendo / pero bueno / menos / daqueya [entonces] era como... // todavía lo tenían muy cercano / y entós [entonces] cuando yegaba'l fin de semana / tol mundo marchaba a su pueblo y no volvían hasta el domingo pola noche o o el lunes y tal / y entós bueno / Güelva quedaba vacío / era una cosa que yamaba mucho l'atención / porque parecía una ciudá desierta / quedaban los de Güelva mmm... / esos cuarenta mil qu'eran de Güelva propio / pero bueno / que se notaban menos cuando cuando desaparecían los otros // y sí / era un pueblo grande / ¿no? // que bueno / ahora fue creciendo y se fue modernizando / ¿no? / pero daqueya [entonces] era como un pueblo / un pueblo grande ahí //

E: ¿Y volviste allí alguna vez, encontraste algún cambio?

I: volví hace seis años / que fui / bueno / a ver a los amigos y tal / y bueno... // sí / home [hombre] / claro / Güelva cambió mucho / ¿no? // está... //

E: ¿Para bien?

I: sí / hombre / en sentido... // se modernizó / mmm... es otra cosa / ¿no? // home [hombre] / daqueya [entonces] tenía el encanto de de aquí a Güelva / de pueblo y tal / qu'era c-casi con cayes sin asfaltar y... bueno / muy... //

E: ¿Años ochenta?

I: setenta //

E: ¿Setenta?

I: setenta // yo fui a a final / a f- / en el setenta y siete fui la primera vez / y Güelva todavía era un pueblón / era un pueblo / ya te digo / con cayes sin asfaltar / era una cosa muy... / bueno... //

E: Pero conociste Sevilla también y Cádiz, supongo, ¿no?

I: sí sí // bueno / porque tengo amigos en... / un amigu en Cádiz y tal y... //

E: ¿Sevilla qué tal?

I: en Seviya'stuve viviendo un poco / también una una temporada / pero bueno / eso fue ya posterior / cuando ya volví a Andalucía // eso fue ya después d'estudiar y estuve en Seviya / sí / bueno / caro [claro] / aqueyo ye una gran ciudá / bueno / caro // que bueno / tampoco la conozco demasio / porque bueno / también en el contestu en el que iba yo ayí a... / digamos a buscarme la vida / pues tampoco me daba demasio tiempu a disfrutar de la ciudá / pero bueno // Seviya es una ciudá espectacular / ¿no? / muy guapa / ¿no? //

E: ¿Y la rivalidad de Gijón y Oviedo?

I: bueno... //

E: ¿Qué hay de cierto sobre eso?

I: bueno / sí / hombre / la rivalidá la hay / eso'stá claro / ¿no? // no / a mí me hace gracia / y no / amás me parece que cuando hay una cosa divertida sobre la rivalidá / me gusta / ¿no? // lo que no

entiendo ye la rivalidá cerrada de... / que tien mucha gente / que yo se m'escapa / que ye una... de júligan [hooligan] / un poco de júligan / que hay //

E: Del fútbol, claro, del...

I: sí / pero incluso aunque no sea del fútbol // el fútbol claro / ye una manera de trasladar toda esa rivalidá / pero pero incluso gente que no ye del fútbol / vien una'specie... / no sé por qué se creó esa historia como una'specie de manía a los de Oviedo / los de Oviedo no sé si colos de Gijón / bueno / siempre... // aunque hay una parte simpática / ¿no? // yo creo que hay una parte simpática / que yo creo que ye la que se debería de de mantener / pero bueno / eso ye como una'specie de coña / ¿no? // osá / si un... // tovía vi un vídeo ayer o algo así / un tío que va ayí a a ver... / a la playa y tal / y vien una ola y y lu moja / y el titular ye {uno de Oviedo} / ¿no? // osá / que d- que d- / igual n-no era de Oviedo / pero bueno / la coña... // la coña ye como diciendo {esti que que lu piya una ola tien que ser de Oviedo / porque a los de Gijón no nos piya} / ¿no? //

E: Había chistes, ¿no? de eso. Había muchos chistes.

I: había... había chistes / sí // había... había chistes // bueno / sí / amás siempre... // Oviedo / pa los de Gijón / a nivel popular / siempre se consideraba que eran un poco'stiraos / ¿no? // osá / había... / se decía aqueyo de que los de Oviedo / eh... comen fabes [alubias] y eruten [eructan] poyu [pollo] / cuando cuando el poyu daqueya [entonces] era más / era más caru que les fabes / ahora igual ye al revés // ahora ahora... ahora diríen al revés / ahora dicen que... / diríen que comen poyu y eruten fabes //

E: Pero tú el fútbol no... ¿te gusta el fútbol o qué?

I: no // bueno / home [hombre] / veo algún partido / pero yo no soy un forofo / incluso hasta me repuna [incomoda, hastía] un poco al... // últimamente hasta me... //

E: ¿El Mundial no lo sigues?

I: sí / home [hombre] / lo d'España sí estuve viéndolo y tal // bueno / home / tengo mis reservas // amás [además] / esti añu con el tema de Catar / pues paez [parece] que no lo ves tan a gusto // bua / aunque siempre hubo coses así en el fútbol // bueno / que ye [es] lo que me está hac... alejando cada vez más / ¿no? // porque bueno / no me... / una cosa ye'l [es el] fútbol y ye tolo que hay alrededor / y entós bueno / lo de... // pero bueno / sí veo algo / pero no soy un forofo / osá / yo a veces no sé con quién juega'l Espórtin [Sporting] // osá / entérome porque te vas enterando y tal / pero no sé con quién juega // pregunto / ¿con quién juega'l Espórtin? // ah / no sé / no tengo n'idea / no sé //

E: El Sporting aquí tiene mucha afición, ¿no?, en Gijón.

I: sí / bueno / tien... // yo creo que hasta demasiada // sí / demasiada afición // sí sí / yo... // hay coses que no entiendo cómo la gente lo da todo por un equipo de fútbol / pero bueno / sí / aquí hay gente... // de hecho yo creo que tien veinte mil socios / o una cosa así / ¿no? / que pa una ciudá como Gijón ye ye [es] una barbaridá / ¿eh? // pero bueno... //

E: Bueno, pues yo creo que con esto está bastante bien y te agradezco la... Te agradezco la entrevista. Muy bien.